Tesis doctorales

Autora: Leran LIU.
Título: *Las colocaciones nominales en español y en chino: estudio contrastivo*.
Directora: Dra. María Auxiliadora Barrios Rodríguez.
Fecha de presentación: 25 de enero de 2017.
Centro de realización: Universidad Complutense de Madrid.
Materia: Lexicología. Fraseología. Gramática. Español. Chino.

Resumen:

La presente tesis pretende comprobar si algunas construcciones nominales chinas pueden ser catalogadas como colocaciones nominales y equipararse con las colocaciones nominales del español, pues las colocaciones nominales formadas por sustantivo (cuantificativo) + de + sustantivo poseen una alta similitud formal con las expresiones cuantificadoras chinas compuestas por número / demostrativo + clasificador + sustantivo, las cuales contienen un elemento cuantificador: un sustantivo cuantificativo en español y un clasificador nominal en chino.

Para demostrarlo, en primer lugar, se estudia el fenómeno de la colocación –definición, taxonomía, y rasgos destacados– y, de este modo, se verifica si las expresiones cuantificadoras chinas se comportan de forma similar a las colocaciones nominales españolas. Seguidamente, se ilustran y equiparan los sustantivos cuantificativos en español y los clasificadores nominales en chino para comprobar si las combinaciones léxicas mencionadas son idénticas. Tras elaborar un corpus con trescientos doce clasificadores chinos, su análisis permite observar que las expresiones numerales cumplen mayoritariamente algunas peculiaridades semánticas y sintácticas propias de las colocaciones españolas. El estudio se complementa con la taxonomía semántica de los clasificadores chinos para elaborar un catálogo de colocaciones nominales del español clasificadas según su significado.

Estructura:

Introducción
BLOQUE TEÓRICO
- Capítulo I. El estado de la cuestión.
- Capítulo II. Las colocaciones léxicas españolas.
  - Las denominaciones variables, el concepto, la estructura, las características y la tipología de las colocaciones españolas.
  - Colocaciones nominales españolas.
  - Los sustantivos cuantificativos de la lengua española: los sustantivos acotadores, los sustantivos de medida y los sustantivos de grupo.
  - Colocaciones nominales en español y sus equivalentes en chino.
  - Corolario.
- Capítulo III. Los clasificadores de la lengua china.
  - Introducción.
  - Los clasificadores chinos.
  - Tipologías, funciones y rasgos de los clasificadores chinos.
  - Expresiones cuantificadoras en chino.
  - Los sustantivos cuantificativos y los clasificadores.
  - Corolario.

BLOQUE PRÁCTICO
- Capítulo IV. Las colocaciones nominales: estudio contrastivo español/chino.

Introducción.
Análisis de los datos: se analizan los clasificadores chinos en once grupos según la propiedad semántica, la función y la forma física, los cuales forman las expresiones cuantificadoras en chino; conclusión.
Reflexión de datos: ambigüedades interpretativas; las colocaciones chinas; comparación entre las expresiones cuantificadoras y las colocaciones nominales; conclusión.

Capítulo V. Hacia una tipología de las colocaciones nominales españolas.
Conclusión en español y en chino.
Referencias bibliográficas.
Apéndice: Propuesta de taxonomía de los clasificadores nominales en la lengua china (el corpus que contiene trescientos doce clasificadores nominales chinos).

Principales conclusiones:

A partir de los estudios realizados se han obtenido una serie de conclusiones:

- Aunque en la lengua española no exista la categoría de los clasificadores, se podría afirmar que los sustantivos cuantificativos españoles poseen funciones sintácticas y semánticas análogas a las de los clasificadores nominales chinos: los sustantivos de grupo coinciden con los clasificadores colectivos; los sustantivos acotadores equivalen a los clasificadores individuales, los clasificadores partitivos y los clasificadores de contenedor; los sustantivos de grupo y los sustantivos acotadores también son equivalentes de los clasificadores que describen la forma física del referente cuantificado.
- Las expresiones cuantificadoras chinas que incluyen un clasificador nominal se comportan del mismo modo que las colocaciones nominales españolas sustantivo + preposición (de) + sustantivo.
- Las expresiones cuantificadoras de la lengua china se equiparan con el concepto de colocación nominal.

Aportaciones:

Es la primera vez que se comparan las colocaciones nominales sustantivo (cuantificativo) + de + sustantivo con las expresiones cuantificadoras chinas número/demostrativo + clasificador + sustantivo, si bien en ambas combinaciones léxicas poseen una alta similitud formal y contienen un elemento cuantificativo: sustantivo cuantificativo en español y clasificador numeral en chino.

Las aportaciones fundamentales consisten en el corpus de los clasificadores nominales chinos incluidos en el apéndice, la parte descriptiva en la que se analizan tanto el uso de los clasificadores chinos como sus principales rasgos combinatorios con los sustantivos de referencia y el estudio contrastivo de las colocaciones nominales españolas y sus equivalentes clasificadores en chino. Todo ello supone un material útil para los aprendices de lengua española y para los estudiantes hispanohablantes, ya que escasean los trabajos sobre el fenómeno colocacional español en chino o los estudios contrastivos de dicho fenómeno en ambas lenguas.

Autora: Alba María GÁLVEZ VIDA.
Título: *La función de las unidades fraseológicas en la novela española de posguerra: una herramienta hermenéutica, un recurso para la resistencia*.
Directores: Dr. Manuel SEVILLA MUÑOZ y Dr. Francisco VICENTE GÓMEZ.
Fecha de presentación: 26 de julio de 2018.
Centro de realización: Universidad de Murcia.
Materia: Fraseología. Paremiología. Literatura. Hermenéutica. Español.

Resumen:

La literatura neorrealista española, que se desarrolla desde el final de la guerra civil española hasta la llegada de la democracia, permitía la expresión de una realidad que el régimen pretendía ocultar, por lo que se presenta como una forma de resistencia. La fraseología aparece como una herramienta de representar la realidad de la manera más fiel posible y de manera que el lector se sintiera identificado, pues con el uso de UF el escritor acercaba el habla de los personajes y del narrador al del lector.

Esta tesis tiene como objeto de estudio la fraseología utilizada en la novela española de posguerra mediante la hermenéutica, por lo que en la tesis se abordan dos disciplinas: la literatura y la fraseología. Las novelas elegidas para representar el neorrealismo son: *La colmena* de Camilo José Cela (1945/46), *Entre visillos* de Carmen Martín Gaite (1957) y *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes (1966).

Con esta tesis se pretende, por un lado, explorar un corpus literario con el fin de descubrir si los escritores utilizaron la fraseología de forma intencionada en relación con el principio poiético de la obra, y, por otro lado, demostrar que las UF se pueden utilizar como herramienta hermenéutica para interpretar el significado profundo de un texto literario.

La tesis empieza por una revisión bibliográfica sobre la perspectiva hermenéutica, el contexto social e histórico, de cada una de las tres novelas estudiadas, así como sobre la fraseología y la paremiología. A continuación se propone una clasificación de las UF, se formulan las hipótesis y objetivos y se describe la metodología. En el capítulo 6 se desarrollan los análisis cuantitativos y cualitativos de las tres novelas en relación con el discurso fraseológico del narrador y de los personajes. Por último, se desarrollan las conclusiones y las implicaciones para el campo de la literatura y el de la fraseología, las limitaciones de este estudio y las futuras líneas de investigación.

Estructura:

1. Introducción.
2. Marco teórico.
   2.1. La perspectiva hermenéutica - 2.2 Contexto social e histórico - 2.3 La novela española de posguerra y la estética del realismo - 2.4. Fraseología y paremiología - 2.5. El uso de la fraseología como recurso estilístico.
3. Propuesta de clasificación fraseológica.
   3.1. Compuestos sintagmáticos - 3.2. Locuciones - 3.3. Colocaciones - 3.4. Esquemas sintácticos - 3.5. Enunciados fraseológicos - 3.6. Paremias - 3.7. Cuadro resumen.
4. Hipótesis y objetivos.
5. Metodología.
   5.1. Justificación del corpus de novelas - 5.2. Localización de UF en las novelas y clasificación - 5.3. Documentación -5.4. Listado (*La colmena. Entre visillos. Cinco horas con Mario*) - 5.5. Procesamiento y estudio (Análisis contrastivo del narrador y de los personajes en las tres novelas seleccionadas)
6. Resultados y discusión.

6.1. *La colmena* (6.1.1. Discurso fraseológico del narrador y los personajes - 6.1.2. Discurso fraseológico de doña Rosa y Martín Marco. 6.1.3. Conclusiones).
6.2. *Entre visillos* (6.2.1. Discurso fraseológico del narrador y de los personajes - 6.2.2. Discurso fraseológico de los personajes femeninos y masculinos - 6.2.3. Discurso fraseológico de los protagonistas - 6.2.4. Conclusiones).
6.3 *Cinco horas con Mario* (6.3.1. Discurso fraseológico del narrador y de los personajes - 6.3.2. Discurso fraseológico del personaje Carmen - 6.3.3. Conclusiones).
6.4. Conclusiones del análisis fraseológico.
Conclusiones.
Referencias bibliográficas.

Principales conclusiones:

En las tres novelas analizadas, los autores llevan a cabo un uso intencionado de la fraseología como recurso estilístico, pues el uso fraseológico es diferente entre el narrador y los personajes.

Ese uso intencionado de la fraseología como recurso estilístico persigue un objetivo relacionado con el principio poiético de la novela: aportar más verosimilitud al texto literario al hacer que el habla de los personajes se aproxime a la del lector. Por tanto, la fraseología cumple una función determinada en cada una de las novelas.

En las tres novelas, los autores hacen una utilización similar de la fraseología, derivada de las motivaciones estéticas y socioculturales de la novela de posguerra.

La fraseología se muestra como una herramienta hermenéutica adecuada para acceder al significado profundo del texto.

Aportaciones:

Se ha probado que el objetivo de la novela española de posguerra, con la fraseología como recurso estilístico, es criticar la situación de España durante el franquismo y hacer llegar esa crítica al lector.

Se ha propuesto una nueva metodología para el análisis e interpretación del texto literario de forma cuantitativa y cualitativa a través de la fraseología presente en este. Esta metodología podría aplicarse igualmente a otros tipos de textos.

Se ha demostrado que la fraseología puede constituir un recurso estilístico para la caracterización de personajes o para la consecución de un fin comunicativo en los textos literarios.

